

# LEARNING ON STAGE

## VIVA MEXICO

The VIVA MEXICO show is 60-70 minutes long.

The show will touch on the history of Latin American and Mexican music: its indigenous, Spanish and African influences and the various musical instruments. The program will cover the different rhythmic patterns, percussion instruments, and musical styles that developed in Mexico and Latin America.

In this show a Mexican band plays and sings popular songs from various regions of Latin America and Mexico. A typical song list is shown below. The program will also include two to three sing along songs.

The potential sing along songs are marked and lyrics are included..

### **BRAZIL:**

**Mas Que Nada**

**Oba oba oba! SING ALONG**

*This is the only country in Latin America where people speak Portuguese instead of Spanish.*

### **CHILE**

**Gracias a la vida** (Latin American anthem by Violeta Parra)

One of the most famous Latin American songs written by the Chilean poet/songwriter Violeta Parra. It means "Thanks to life" and it became a Latin American anthem.

Gracias a la Vida que me ha dado tanto

me dio dos luceros que cuando los abro

perfecto distingo lo negro del blanco

y en el alto cielo su fondo estrellado

y en las multitudes el hombre que yo amo.

Gracias a la vida, que me ha dado tanto

me ha dado el oido que en todo su ancho

graba noche y dia grillos y canarios

martillos, turbinas, ladridos, chubascos

y la voz tan tierna de mi bien amado.

Gracias a la Vida que me ha dado tanto  
me ha dado el sonido y el abecedario  
con él las palabras que pienso y declaro  
madre amigo hermano y luz alumbrando,  
la ruta del alma del que estoy amando.

Gracias a la Vida que me ha dado tanto  
me ha dado la marcha de mis pies cansados  
con ellos anduve ciudades y charcos,  
playas y desiertos montañas y llanos  
y la casa tuya, tu calle y tu patio.

Gracias a la Vida que me ha dado tanto  
me dio el corazón que agita su marco  
cuando miro el fruto del cerebro humano,  
cuando miro el bueno tan lejos del malo,  
cuando miro el fondo de tus ojos claros.

Gracias a la Vida que me ha dado tanto  
me ha dado la risa y me ha dado el llanto,  
asi yo distingo dicha de quebranto  
los dos materiales que forman mi canto  
y el canto de ustedes que es el mismo canto  
y el canto de todos que es mi propio canto.

Gracias a la Vida

Gracias a la Vida

Gracias a la Vida

Gracias a la Vida.

**COLOMBIA**

## La Pollera Colora

La Pollera Colora is one of the most popular Colombian songs, a cumbia called "the red skirt."

Ay, al sonar los tambores

esta negra se amaña

al sonar de la caña

van brindando sus amores

Es la negra Soledad

la que goza mi cumbia

esa negra salamuña que caramba

con su pollera colorá.

Y por eso le digo

vente mi negra a guapachar (con tu pollera colorá)

como me gustas

cuando te veo currumbiando (con tu pollera colorá)

Pallá y pacá, mira que goza Soledad (con tu pollera colorá)

Oye mi tierra baila esta cumbia tan sabrosa (con tu pollera colorá)

Ay cuando la canta Soledad

es que estoy yo contento

porque con su movimiento

admiración ella me da.

Tiene color de canela

con ritmo sabor a pimienta,

como está de contenta que caramba

con su pollera colorá.

Por eso le digo vente mi negra ya a gozar, (con tu pollera colorá)

Que saremya que va mi negra Soledad(con tu pollera colorá)

y con esta cumbia todo el mundo sale bailando (con tu pollera colorá)

vente pacá, contigo yo quiero gozar (con tu pollera colorá)

## CUBA

### Guantanamera **SING ALONG**

"Girl of Guantanamo" is perhaps the best known Cuban song and the country's most noted patriotic song. The song itself is structured as a guajira (the Cuban rhythm, named after Cuban peasants), some people (erroneously) think that the chorus refers to the song itself (or, rather, its rhythmic structure), and not to an individual. In other words, the words are interpreted as an introduction to a "guajira, Guantánamo-style".

#### Spanish language

Yo soy un hombre sincero  
De donde crece la palma  
Y antes de morirme quiero  
Echar mis versos del alma  
Guantanamera, guajira Guantanamera

Mi verso es de un verde claro  
Y de un carmín encendido  
Mi verso es un ciervo herido  
Que busca en el monte amparo  
Guantanamera, guajira Guantanamera

Cultivo una rosa blanca  
En julio como en enero  
Para el amigo sincero  
Que me da su mano franca  
Guantanamera, guajira Guantanamera

Con los pobres de la tierra  
Quiero yo mi suerte echar  
El arroyo de la sierra  
Me complace más que el mar  
Guantanamera, guajira Guantanamera

#### English language

I am a sincere man  
From where the palm tree grows  
And before dying I want  
To let out the verses of my soul

My verse is light green  
And it is flaming red  
My verse is a wounded stag  
Who seeks refuge on the mountain

I grow a white rose  
In July just as in January  
For the honest friend  
Who gives me his open hand

With the poor people of the earth  
I want to cast my lot  
The brook of the mountains  
Gives me more pleasure than the sea

## DOMINICAN REPUBLIC (Merengue)

### MEXICO

#### La Bamba **SING ALONG** : **Bamba, Bamba**

"La Bamba" is a traditional song created in the Mexican state of Veracruz over 300 years ago. Influenced by Spanish flamenco and Afro-Mexican beats Lyrics to the song greatly vary, as performers often improvise verses while performing. The traditional aspect of "La Bamba" lies in the tune itself, which remains the same through all versions. The name of the dance, which has no direct English translation, is presumably connected with the Spanish verb bambolear, meaning "to shake".

Para bailar la Bamba,

para bailar la Bamba  
se necesita una poca de gracia,  
una poca de gracia  
y otra cosita ay arriba y arriba  
ay arriba y arriba por ti sere,  
por ti sere...

Yo no soy marinero  
yo no soy marinero  
soy capitan soy capitan,  
soy capitan.

Bamba la Bamba.

Bamba la Bamba.

Bamba la Bamba.

Bamba la Bamba.

Para subir al cielo,

para subir al cielo

se necesita una escalera larga

una escalera larga

y otra cosita ay arriba y arriba

ay arriba y arriba contigo ire.

Yo no soy marinero

yo no soy marinero

soy capitan soy capitan

soy capitan.

Bamba la Bamba ...

Cielito Lindo is one of the most popular Mexican songs of all. A "ranchera" called beautiful sky (Cielito Lindo):

De la sierra morena cielito lindo vienen bajando

un par de ojitos negros, cielito lindo

de contrabando.. (twice)

ay,ay,ay,ay, canta y no llores

porque cantando se alegran

cielito lindo los corazones

Ese lunar que tienes cielito lindo

junto a la boca, no se lo des a nadie

cielito lindo que a mi me toca (twice)

ay,ay,ay,ay, canta y no llores

porque cantando se alegran

cielito lindo los corazones

ay,ay,ay,ay, canta y no llores

porque cantando se alegran

cielito lindo los corazones.

## **PUERTO RICO**

### **En mi Viejo san juan**

#### **Oye como va (Cha-cha-cha) SING ALONG**

Oye como va (Listen to how it goes)

Mi ritmo (My rhythm)

Bueno pa' gozar (It's good for partying)

Mulata (Mulata)

---

## QUESTIONS

How many countries are there in Latin America?

- A 10
- B 16
- C 120
- D 34

### Answer

1. Antigua y Barbuda
2. [Bahamas](#)
3. [Barbados](#)
4. [Bélice](#)
5. [Costa Rica](#)
6. [Cuba](#)
7. [Dominica](#)
8. [El Salvador](#)
9. [Granada](#)
10. [Guatemala](#)
11. [Haití](#)
12. [Honduras](#)
13. [Jamaica](#)
14. [Nicaragua](#)
15. [Panamá](#)
16. [Puerto Rico](#)
17. [República Dominicana](#)
18. [San Cristóbal y Nevis](#)
19. [Santa Lucía](#)
20. [San Vicente y las Granadinas](#)
21. Trinidad y Tobago
22. México
23. [Argentina](#)
24. [Bolivia](#)
25. [Brasil](#)

26. [Chile](#)
27. [Colombia](#)
28. [Ecuador](#)
29. [Guyana](#)
30. [Paraguay](#)
31. [Perú](#)
32. [Surinam](#)
33. [Uruguay](#)
34. Venezuela

Which are the main international languages are there in Latin/South America?

- A Chinese
- B Spanish**
- C Quechua
- D Portuguese**
- E German
- F English

Which is the largest country in Latin/South America by area ?

- A Mexico
- B Peru
- C Brazil**
- D Argentina
- E Paraguay
- F Panama
- G Cuba

Which is the largest country in Latin/South America by population ?

- A Mexico
- B Peru
- C Brazil**
- D Argentina



E Bolivia

F Columbia

**The equator passes thru which country/countries ?**

Mexico

Chile

Brazil

Argentina

Uruguay